



**COMITÉ CONSULTATIF DES LOISIRS,
DU SPORT, DE LA CULTURE ET DE LA
VIE COMMUNAUTAIRE (CCLSCVC)**

Procès-verbal de la réunion du 24 avril 2025

**RECREATION, SPORTS, CULTURE
AND COMMUNITY LIFE ADVISORY
COMMITTEE (RSCCLC)**

Minutes of April 24, 2025, meeting

Constatant qu'il y a quorum, Mme Cybèle Wilson, la présidente du CCLSCVC, ouvre la rencontre, il est 19h00

Having noticed there is quorum, Ms. Cybèle Wilson, Chair of the RSCCLAC, declares the meeting open, it is 7:00 p.m.

PRÉSENCES

ATTENDANCE RECORD

Étaient présents / Were present

Cybèle Wilson (conseiller / concillor)

Élisabeth Veyrat, David Marchesseault, Julie DuPont, Christine Butt, Lynda Pedley (membres du comité / committee members)

Roxanne Laframboise-Larose (employés municipaux / municipal staff)

ABSENCES

ABSENTS

Étaient absents / Were absent

Enrico Valente (conseiller / concillor)

Benjamin Gravel (membres du comité / committee members)

Geneviève Bolduc (employés municipaux / municipal staff)

1.0 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

1.0 ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par Élisabeth Veyrat, appuyé par Christine Butt et résolu que l'ordre du jour gouvernant cette réunion soit et est par la présente adopté avec l'ajout dans 7.0 Autres de la demande pour le Fonds 150^e de la part de l'église St Mary Magdalene ainsi que le point sur l'installation d'un banc commémoratif sur la Voie Verte Chelsea.

IT IS PROPOSED by Élisabeth Veyrat, seconded by Christine Butt and resolved that the agenda governing this meeting be and is hereby adopted with the addition under 7.0 Other of the request for the 150th Fund from St. Mary Magdalene Church, as well as the item regarding the installation of a commemorative bench on the Voie Verte Chelsea.

2.0 INFORMATION DÉCOULANT DU CONSEIL

2.0 INFORMATION FROM THE COUNCIL

La présidente mentionne que toutes les demandes de fonds présentées lors de la dernière séance du conseil municipal ont été approuvées.

The Chair mentioned that all funding requests presented at the last municipal council meeting were approved.

3.0 AFFAIRES DÉCOULANT DU PROCÈS-VERBAL

3.0 BUSINESS ARISING FROM MINUTES

IL EST PROPOSÉ par Élisabeth Veyrat, appuyé par Julie Dupont et résolu que le procès-verbal de la réunion du 27 mars soit adopté tel que présenté.

IT IS PROPOSED by Élisabeth Veyrat, seconded by Julie DuPont and resolved that the minutes of the March 27 meeting be adopted as presented.

4.0 PROCÉDURE FONDS 150^E

4.0 150TH FUND PROCEDURE

La directrice du Service des loisirs remercie les membres du comité pour leur engagement concernant les demandes de fonds et rappelle les procédures entourant ces demandes. Les membres formulent certaines suggestions à propos de la grille d'analyse, et il est mentionné que des modifications y seront apportées au cours de la semaine.

The Director of the Recreation Department thanks the members for their involvement with the funding requests and reiterates the procedures surrounding these requests. Members make several suggestions regarding the evaluation grid, and it is noted that modifications will be made to it during the week.

5.0 DEMANDES DE FONDS 150^E

5.0 150TH FUND APPLICATIONS

Un sommaire des demandes de fonds est présenté afin d'illustrer les montants restants dans les deux fonds.

A summary of the funding requests is presented to illustrate the remaining amounts in both funds.

La directrice du Service des loisirs explique qu'à l'origine, le Fonds 150^e est destiné aux organismes communautaires reconnus par la Municipalité de Chelsea. Toutefois, elle souhaite recueillir l'avis des membres du comité quant à la possibilité d'élargir l'accès au Fonds à des citoyens de la communauté, à des événements municipaux ou à des commerçants intéressés à organiser des activités communautaires ouvertes à tous.

The Director of the Recreation Department explains that the 150th Fund was originally intended for community organizations recognized by the Municipality of Chelsea. However, she seeks to gather the committee members' opinions on the possibility of expanding access to the Fund to community members, municipal events, or local business owners interested in organizing community activities open to all.

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour ouvrir le Fonds 150^e aux initiatives proposées par des membres de la communauté, aux événements municipaux ainsi qu'aux commerçants.

The committee votes **UNANIMOUSLY IN FAVOR** of opening the 150th Fund to initiatives proposed by community members, municipal events, and local businesses.

Une résolution sera déposée au conseil municipal en ce sens.

A resolution will be submitted to the municipal council accordingly.

5.1 Marché Chelsea

5.1 Chelsea Market

Le Marché de Chelsea a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour un événement nommé « Célébrer les racines musicales de Chelsea ». La demande est accueillie positivement par les membres du comité.

The Chelsea Market submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an event entitled 'Celebrating Chelsea's Musical Roots.' The request was positively received by the committee members.

Le comité vote en **FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour contribuer à la demande du Fonds 150^e au Marché de Chelsea.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of contributing to the Chelsea Market request to the 150th Anniversary Fund

5.2 Galerie Old Chelsea

5.2 Old Chelsea Gallery

La Galerie Old Chelsea a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour un événement nommé « L'art de Chelsea ». La demande est accueillie positivement par les membres du comité.

Galerie Old Chelsea submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an event entitled 'The Art of Chelsea.' The request was positively received by the committee members.

Le comité vote en **FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour contribuer à la demande du Fonds 150^e à la Galerie Old Chelsea.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of contributing to Galerie Old Chelsea's request to the 150th Anniversary Fund.

5.3 Chorale Castenchel

5.3 Castenchel Choir

La Chorale Castenchel a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour une exposition nommée « Exposition d'affiches Castenchel ». Les membres du comité ne sont pas favorables à cette demande. Des suggestions sont faites pour améliorer le projet, mais pour le moment la demande n'est pas retenue.

The Castenchel Choir submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an exhibit entitled 'Castenchel Poster Exhibition.' Committee members were not in favour of the request. Suggestions were made to improve the project however, the request is not being approved at this time.

Le comité vote **CONTRE**, à l'**UNANIMITÉ**, à la contribution demandée par la Chorale Castenchel dans le cadre du Fonds 150^e.

The committee voted **UNANIMOUSLY AGAINST** the contribution requested by the Castenchel Choir under the 150th Anniversary Fund.

5.4 Association des résidents de Hollow Glen

5.4 Hollow Glen Residents Association

L'Association des résidents de Hollow Glen a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour un événement nommé « Barbecue d'été et soirée dansante – activité de financement ». Les membres du comité sont favorables à cette demande, mais proposent qu'elle passe dans le Fonds loisirs.

The Hollow Glen Residents' Association submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an event entitled 'Summer BBQ and Dance – Fundraising Activity'. While committee members were supportive of the initiative, they recommended that it be redirected to the Recreation Fund.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of contributing to the Hollow Glen Residents' Association's request under the Recreation Fund. It is noted that the committee member affiliated

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour contribuer à la demande du Fonds loisirs faite par l'Association des résidents de Hollow Glen. À noter que le membre du comité affilié à l'Association des résidents de Hollow Glen s'est abstenu de voter sur cette demande.

with the Hollow Glen Residents' Association abstained from voting on this request.

6.0 SUIVI PROJET DE LA GARE

6.0 TRAIN STATION PROJECT FOLLOW-UP

La directrice du Service des loisirs fait le point sur l'état d'avancement du projet de legs de la gare des Cascades. Elle sollicite l'avis des membres du comité quant aux emplacements proposés pour sa relocalisation. Une recommandation sera ensuite formulée à l'intention du conseil municipal.

The Director of the Recreation Department provided an update on the progress of the Cascades train station legacy project. She sought the committee members input on the proposed relocation sites. A recommendation will subsequently be made to the municipal council.

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour que le site de la relocalisation de la gare des Cascades soit le terrain municipal qui se trouve sur le chemin Mill.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of selecting the municipal land on Mill Road as the relocation site for the Cascades train station.

7.0 AUTRES

7.0 OTHERS

7.1 Demande Fonds 150^e par les jardiniers des Collines

L'organisme les Jardiniers des Collines a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour un événement nommé « Espaces verts – Lieux historiques ». La demande est accueillie positivement par les membres du comité.

7.1 Request for 150th Fund by the Gatineau Valley Gardeners

The organization Les Jardiniers des Collines submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an event entitled 'Green Spaces – Historic Places.' The request was positively received by the committee members.

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour contribuer à la demande du Fonds 150^e faite par l'organisme les Jardiniers des Collines.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of contributing to Les Jardiniers des Collines' request to the 150th Anniversary Fund.

7.2 Demande Fonds 150^e par l'église St Mary Magdalene

L'église St Mary Magdalene a déposé une demande auprès du Fonds 150^e pour un événement nommé « Vente de coffre arrière ». La demande est accueillie positivement par les membres du comité.

7.2 Request for 150th Fund by St. Mary Magdalene Church

St. Mary Magdalene Church submitted a request to the 150th Anniversary Fund for an event entitled 'Backyard Sale.' The request was positively received by the committee members.

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ**, pour contribuer à la demande du Fonds 150^e faite par l'église St Mary Magdalene.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of contributing to St. Mary Magdalene Church's request to the 150th Anniversary Fund.

7.3 Suivi sur le gentilé

La directrice du Service des loisirs présente le projet de création d'un gentilé dans le cadre du 150^e anniversaire de Chelsea. Un concours sera lancé auprès de la population, par l'entremise de la plateforme Cocoriko, afin de proposer un nom pour désigner les résidents de Chelsea. Compte tenu du statut bilingue de la Municipalité, les participants pourront soumettre une proposition en français, en anglais ou un gentilé bilingue. L'avis des membres du comité est sollicité à cet égard. Il est par ailleurs précisé que le nom retenu devra être approuvé par la Commission de toponymie.

7.3 Follow-up on the demonym

The Director of the Recreation Department presented the project to create a demonym as part of Chelsea's 150th anniversary. A contest will be launched for the public via the Cocoriko platform to propose a name to designate the residents of Chelsea. Given the Municipality's bilingual status, participants may submit proposals in French, English, or a bilingual demonym. The committee members' input is requested on this matter. It is also specified that the chosen name must be approved by the Toponymy Commission.

7.4 Suivi nomination de la route 105

Un suivi est fait auprès des membres du comité concernant le dossier de la nomination de la route 105.

7.4 Follow-up route 105 nomination

A follow-up is conducted with the committee members regarding the file on the naming of Route 105.

7.5 Demande pour installation d'un banc commémoratif

Le Service des loisirs a reçu une demande de l'organisme Les Amis de la Voie Verte Chelsea pour l'installation d'un banc commémoratif le long de la VVC, en hommage à un homme ayant été très engagé auprès du Club Cascade et auprès d'autres organismes dans la communauté. Une levée de fonds a été organisée par des membres de la communauté afin de

7.5 Request for the Installation of a Memorial Bench

The Recreation Department received a request from the organization Les Amis de la Voie Verte Chelsea for the installation of a commemorative bench along the VVC, in honor of a man who was deeply involved with Club Cascade and other community organizations. A fundraiser was organized by community members to finance the purchase of the bench. The process established by the Municipality of Chelsea's commemorative naming policy will therefore be applied to this project.

financer l'achat du banc. Le processus établi par la politique sur les noms commémoratifs de la Municipalité de Chelsea sera donc appliqué dans le cadre de ce projet.

Le comité vote **EN FAVEUR**, à l'**UNANIMITÉ** pour recommander le projet au conseil municipal mais souligne qu'il faudrait vérifier l'aspect technique du modèle.

The committee voted **UNANIMOUSLY IN FAVOUR** of recommending the project to the municipal council but notes that the technical aspects of the model should be reviewed.

8.0 LEVÉE DE LA RÉUNION

8.0 ADJOURNMENT

IL EST PROPOSÉ par Élisabeth Veyrat, secondé par David Marchesseault et résolu que cette rencontre soit levée.

IT IS PROPOSED by Élisabeth Veyrat, seconded by David Marchesseault and resolved that this meeting be adjourned.

PROCÈS-VERBAL PRÉPARÉ PAR

MINUTES SUBMITTED BY

Geneviève Bolduc

APPROBATION DU PROCÈS-VERBAL

MINUTES APPROVED BY

Cybèle Wilson, Présidente